

ОД ВЯЛЕ

ОРГАН

Подотдела Нацмен Укома РКП. (б).

№ 3

Четверг 17 чисте апрель месеца 1924 г.

№ 3

Эрзянь и Мокшонь
ГАЗЕТ.

Лиси месецень
кавксть.

Лиси первой
год.

Питнесе газетенть:

Вяйка месецень—5 коп. золот.
Колмо месецень—15 коп. золот.
Кото месецень—30 коп. золот.
Вяйка годонтъ—60 коп. золот.

Редакциянь адресса:

Петровск, Саратовской губернии, Управгоспром, комната № 18, улица Карла Маркса.

СОКИЦЯНЬ ЗАЕМОНЬ ОБЛИГАЦИЯТНЕНЬ

кармить примэмэ вялинь хозяйствань налогонтъ пандум-га 1924, 25 и 26 г.

УЧУТАНАК ПЕЛЬДЕНК ПАРО ПРЕВТЬ.

Лиси эрзень газетонтъ „Од вяле“ колмоце номерозо и эрзетне аламонь—аламонь кармасть вялисто сермадомо газетантей эсь эрямо чист кувалт. Те шкас сермадыть анцяк сокецянь од ломатне. Миникь народонь ветий ялгатне: ячейкань ответственной секретарьтне, эрзень училишня тонавтыця учительтне, неть еште яла кашт молеть.

Ялгат! Редакциясь уче пельденк паро валт. Уче пельденк паро превть Минь учутано, што тынь карма-тадо теник сермадомо газетонтъ апаро слабой таркандо кувалт. Минь надиятано, што тынь евтасынк эсь поцто паро валонк, эсь прясто паро превинк, кода минек газетось паркстомс, кода миник газетось витимс, штобо эрзень

народось чарькудивлизе, штобо эрзень народось сонь теке паро ялганзо вечкевлезе. Надиятано, што тынь сермадинк, кодат эрзень народонтъ нужандо—горяндо, кода эйстост лисемс, кода работамс эрзень народонтъ ютксо, штобо сон ливтемте чопода чистенть. Надиятано, што тынь уж лисиде ташто мешанской стаданть ютксо, ертенк прястонк инязоронь властенъ порань превтень, кода эрзень интеллигенциясь отказакшнось эсь народтонзе, отказакшнось эсь кельденде. Ней а отказатадо тынценк народонтъ эйсто и а карма-тадо виздеме эрзянь келенть эйсто.

Учутанок пельденк паротевть и паро превть.

Е

Границен томбале.

Кортеть Англия марто.

Апрель месецень кемнилия чисто Лондонцо (Англиянь столицасо) пурнаве прумкс, косо кармить кортамб минек делегациясь Англия марто. Советской делегациянь прясо аште Раковский ялгась.



Раковский ялгась.

Кортамо кармить ташто марто.

договортнень, убыткатнень и од кредитонь кувалт. Валонь коряе прумксось должен ютамс парцте.

Румыкиясо Векской прумксонтъ страдомо мейле

Румынской козя ломатне чумундыть эс правительстваст, што сынъ эсть машто переговоронь ветямо Советской правительстванть марто. Бухарестсо (румыниянь столрцасо) теивть осадной положения. Правительствась а сепе, што осадной положениась теифть, штобо кирдимс народось революциянь теимодо. Теиця народось вешэ эсь властесть кецте, штобо сынъ согласявольть Советской правительстванть

Союзной Республикатнень эзга.

Одессасо.

Одессасо рабочейтне кармасть бороцямо питний чинть марто конань эйсо кирдить частной торговецне. Кона-кона районтнень эзга тейсть эсь ютковасть соглас, штобо частный лавкасто мязияк а рамамс

Белоруссиясо.

Белоруссиясо, штобо частной торговотне алкалгавтувлизь эсь товарост ланкс питнетнень, рабочейтне и работницатне те теивинть марто бороцямо кочкасть эсь юткостот контрольной комиссият.

Пособлядо якстере солдатненень.

Курок кармить полдамо войнань службасто якстере солдатнень эйсе, конат чачсть 1901 год. Седе мейле сайсызь службас од ломатнень, конат чачсть 1902 год.

Якстере солдатне, конат сыть службасто кудов, кенерсть кой мейс тонадомс. Весе сынъ кармасть маштомо ловномо и сермадомо. Ламо сынъ службасо маресть паро валдо валт, конань инязоронт пингете сынъ эзизь марце. Инязоронт пингете службасто лиснесть истят жо, кодат улнисть службадо икилей, эсть машт а сермадомо, а ловномо. Особенно берястевансть эрзя и мокшо ланке, сынст ланксо пайкшнесть каждой ки анцяк эзь нужядло. А ней службасо эрзетне и мокшотне эйстелисить паро и превей ломать, конатне хоть ков можно арафтомасть. Кода

сыть кудув якстере солдатне кармить пособлямо сокицятчинень вялинь тявинть ветямс, истя, кода эйсест тонавць службасо. Сынъ кармить кеден пецек молема коммунистенъ ячейкатне и вялень икилий молиця ломатне марто.

Анцяквялень ломатненень эривить якстере солдатне парстне карьчо вастомс, нужастот, горястот тест пособлямс, вялинь хозяйстваст пилге ланке стявтомс.

Советской властесъ заботесь и ней как заботе якстере солдатне кисе, сон мокець распоряжения штобо сыняст вездэ пособлявольть и тиевельть льготат полдаввольть дешовасто икилий как вирь, маковольть мода и долге сякой вялинь хозяйствань машинат.

И. А.

Ленской событиятнеде.

Апрель месецень 17 чисте топоць кемгавтово год, кода Ленской золотой прииск ланксо (Сибярьце) инязо-



те равожо чись а стувтуве. Ленской приискне ланксо рабочейтнень эрямоет улнесть пек стака-хуже барщинадо. Сынцт пельде тейнисть сякой вычет, ярцамо пеленть мийсть тест питнийсто, а мень кисе рабочейтнень пельде сайсть штраф, тейнисть рабочей-

ронь правительствась леднесь 270 и ранесь 250 рабочих а мень кисе. Вясикь масторонь рабочейтненень

тненень роцет тельня. Кувать рабочейтне кирць мелест эйсо, но остаткань пелей эсть кирдивь и тейсть стачка. Стачканть теизь шумтомо, састо апан селнок. Рабочейтне вешць: 8 часонь рабочей чи, питнень прибавка, лоткавуль рабочей-

Рамадо сокицень выигрышный заем.

Мелень годонтъ вялень ломатне эзизь стуфто, кода кой ки рамсесь розень заем (облигация) и эйсост сексия пандызь вялинь хозяйствань налогост.

Нейкак аместь удомс и куватсь думамс, эривисаемс сокицянь займ, конань масторонь Советеснолдасы апрель месецте. Целковоинь питнень облигациятнень кармить миеме 85 коп. питнесе. Ве целковоенть ланкс тон нажуват 15 коп., а кяминь целковотне ланкс 1 целковой 50 коп.

Епли акенертядо саеме заемонь белет тага мелень годонтъ лацо карма-тадо рамсеме спекулянтонь кетесте и карма-тадо пандомо кавто питнеть. Ведь тень эйсе и тынс нажуватадо, да еще макстадо помога Советской масторонтей. Кода сы налогонтъ пандомо шкась тынь а карма-тадо тей-тов чийнеме и сюронк усксеме, а тынк ярмаконк улить готовойть. Кулцунодо меств корте тыненк эсь властенек. Сон сех пек миник кисе пиштифте, сон сех пек минек кисе мелявте.

И. А.

тнень тельня работасто панцема и маковольть бо роцет кона-кона начальникненень, конат пекь нарывать рабочейтне ланксо. Не валтне эст тие приисконь хозяйтнень мельц, сынъ Иркутскойте терцтов солдат и леднезь беззащитной рабочейтнень. Маштувь и раняв рабочейтнень малав кинь-как эсть полда, сынцт ранявтененень кодамо як помоч почти эсть мако. Вясикь Россиянь рабочейтне тейсть те теивинть кувалт протест, но се шкань министорось мерць: „Те истя улнесть истя и уле“. Не валтнень эйсто мейле рабочейтне седеяк чарькуць меств эреве тейнимс, козетне и жандармтне марто.

1917 годсто сынъ пандызь тест эсь кежест, тулкадизь самодержавиянь, а мельгандо и козятнинень невтезь таркаст.



ВЯЛЕНЬ КУЛЯТ

Аздаеызь эрзень келенть питнинде.

Эрзеньгазетось „Одвяле“ первой номерондо сермаць-эрзень учительть кортасть Мартынов ялганть, што эрзень келенть пора совсем кадумс. Не учительтне сынць-аздасызь эрзень келенть, аздасызь кодамо питнисе сон миненикь сатоць. Мон сынцт а чумунынь як. Не учительтне ведь тонавтнись инязорань пингсте и прят эцивть ташто превьсе. Сынь еште эзизь ступто се шканть, кода отказакшность бувала эсь келест эйсте, эсь родост племаст эйсто. Сынь

ешто эсть кенере лисеме ташто мечанской стаданть ютксто. Сынь эште яло эсть чарькодть минциникь келенть мазыезондо, эрзень келенть парозондо. Арась вейкиак народ масторланксо, вейкиак ломань масторонь народ ютксо, кона бо отказаволь эсь народтонзо, виздивиль кортамо эсь кельцендо. Анцяк эрзят истя теит, анцяк эрзят истя думить. Эрзят, виздиде не думонк эйсто, вечкеик эсь келенк.

Учит. Рюмин.

Церьковасо озномс эле пакшат тонафтомс.

Сась тундо. Ютась тонафнима годось, а Азрапинасо, Мацькаской волосьтце, сон эште эзь сакшно як Пакшетне таго кадувесь сермас амаштыкь. Мекс истя? Да секс-эзизь подорбак учильняст, арась паро учительничасть. Колмоце год уш пакшетне тия тува тонафнить, вялинь каладо чаво кудга якить. А кивинь кисест заботямс. Учителничасть Спирькина, тень

кувалт аламот мелявте, сон луче моле церьковав, аре клирос ланкс, моравте, озне седийшкадо эс ойменде кис и паро. А сень кувалт, што учильняст апак подорбавт, што учильняст вальмандо арасть, што пакшетне чийнить сермас амаштыцяк, се авуль сонде тевишь. Кинь те тевишь? Максодо тень ответ.

Тюртяк.

Стядо тундось сась.

Мякс вистядо, ялгат, Народ ютксо кортамс, Кода тевишь теимс Народонте ефнемс.

Ташто Бегучцо улить учильнят I и II ступени, конань обстановкаст лия вялинь учильнянь коряс пекь парт. Тосо ули паро культурной вий, ули ки-

нинь роботамс и можна бо роботамс, но те культурной виись мекс буте уде. Ловось солась, природась стясь удумста, а сынь яла удуть. Мякс? Кияк азде. Стядо, народось эйсонк уче.

Б.

УРОЖАЙ.

Кода ульнесь? А вот кода!

Эрмань Гаранть уманть ланкса, Тинге удало покш ки ланкса, Розь пекь паро касць.

«Счастлиа тензо пазось максць»

Дивсильть виси ки эзь юта, Розесь аште стена буда.

Ютакинусь тува бачкась,

Прязундо сразу вачкась,

Вано кодат префть:

«Служамс молебень кода-як

Может быть максы нярояк»

Да, Гара, розеть пекь пара!

Ютась се киванть кулак,

Дивсиль тожа сон дак:

«Ней, Гара, долгот пандыкь

Мавыньдинть як кандыкь»

Да, Гара, розеть пекь пара!

Ласте уреднивьсь ютась

Меленде молемс розенть шнась:

«Подошноеть апак пант,

Да недоимкат какк вант»

Да, Гара, розеть пекь пара!

Ютась времась, Роштванень

Нужась чие Гаравень.

Кши, да ведне столанксунзо,

Лоток сюва сувексунзо.

Урне, аварде Гара.

«Розесь тяз ульнесь пара,

Живсто куть калмунте мат,

Эх, лутызь кедим... Едрена мать!..»

Так вот Гара

Сесте улнесь а пара,

Ташто эримас иля эце

Попне марто иля пеце.

Тюртяк.

Савка вялинь учильнясо.

Седе мейле кода Савка вялесто саизь волостенть Кутьину, учильненть теизь Волисполкомонь кудосонть. Ней пакшатне охотносто кармасть учильняв якамо Якить войнадо икилиде ламо. Пянгист сатыть. Кинишкаст и коневост улить. Первай группанть вясинь улить эрзень букварест „Тундонь Чи“. Сониця.

Эреве больница.

Савка вялесто ульнесь ютась сексенть вялень коряс больницяст и ульнесь вялинь коряс пиянюшка докторост Ст.Славкинской эрзя. Ютась сексенть сон вьсе симинде больницянь лекарстватнень а ней Савка вялисе, а больница, а доктор. Вялись кадувьсь истяк теке кадонь вяле Савка вялень Сельсоветонте пурнамаль пуромкс и

кортамаль вялинь народонть марто больницянь кувалт. Наверна вялинь народось авуль отказа те паро твинть эйсто. Наверна тынкь коряс муевель кодамо як фельдшерне, сон кармавуль эйсонк лечамо. Стядо, Савка вялинь Сельсоветось! Илядо удо! Сы работа пора сесте а нярдо ули думамс не тевтнень кувалт. Сониця

ПАРТИАНЬ ЭРЯМО ЧИЗЕ.

А мардавить месьтейнить.

Эрзянь вялива улить ячейкат РКП и РКСМ, улить руз марто човор аштиця волкомт, косо роботыть эрзень ответственной секретарьт (Мацьказ, Порозов). Кода сынь роботеть, месьтейнеть, кода эрить — дух а маравить. Нать не ялгатне совсем эрзень келенть ступтызь, эле еште ней как яла виздидь ломань ютксо эрзяк кортамост и ломань ютксо эсь кельцест сермадомаст. Е.

довщианандо кувалт, виси масторонь авань празникь чинть кувалт и лият.

Бажить ячейкавтий.

Собранияв яксить ламо беспартийной тонафница, конат бажить миникь ячейкавтий. Эрва собраниянь ютазь савсь ванкшнумс заявленийт, не ялгатнень конань ули мелест сувамс ячейказонок.

Месьтейнаказать эрва комсомолецнень кудув туимсте.

Эрва комсомолецнень ячейкань призициумось и Петроскоень эрзень роботнекне Егоров и Балакин ялгатне наказать, штобо сынь стьяк вялисо времанть авулизь ютавта. Невтевлезь бо эсь содамо чист эрзень чоподасто эриця народонть ютксо Витивлизь бо те шканть эйсто вялинь ячейкатнинь тевишь. Б.

Эрзехь П. М. ячейкасо РКСМ.

Кеветице чисто январьковсто апрель ковонь кеминьце чис, эрзянь педтехникумонь ячейкасо РКСМ ульнись теивть кеветие собрания. Те шканть эйсто ульнисть парцьте ловновт уставось и программась РКСМ. Теивть докладт — III коминтернонть вятице го-

Кооперациядо.

Эрзавить ли вялесе бедной ломантненень кооперативт.

Кой ки велева корты, мезне мери крестьянтненень кооперативт. Истя кортыцетне только торговойт, спекулянт, ташто скупава ломатне, конат и сейчас думить торговазь нажувамо скупава чить. Кона только ломанесь эре есинде трудезь чисе, се истя кортамо акарми. Например, кодамо велесе арась кооператив, то сесе торговойтне, особенно эрзя, чуваш и татар велесе, сякоинь кисе сайть кемень питнеть.

Ведь бедной ломанесь, конань еще арась алашазо сякоинь кисе амолевы городов или покш базар велес, косо улить кооперативт, а панды тоско спе-

колянтненень хоть мязинь кисе покш питне.

Ялгат! Илядо кулцуно скупава и спекулянтненень ейсе, думадо, журнаводо вейке куцяс и обязательно эсь велезанк теде кооператив и тов арафтодо эсь ютксто паро ломанть. Кооперативсе уल्याдо весе тынць хозяйт и месьтейненк эрзавить сень эйсе карматадо торговамо. Спекулянтось и торговоесь всегда велес уски истямо товар, кодамо паро сонстенде, а кооперативсе тынць карматадо ускомо истямо товар кодамо авуль пек питней и кона седе эрзави. Торговоесь и спекулянтось уски велес самой берень товар и микшни паронь кисе, вете питнисе, а кооперативсе тынць ялгатне ускуить паро товар сайсызь тоже кооперативсте и даже заводство и фабрикасто седе дешовасто и кармить микшнеме безмалово рамань питнисе. Еще кооперативсь велесе всегда карми саеме товаронь кисе сякой сьюро базаронь питнеше. Ведь кооперативсе шутя торговамо апок питнейсте, сонде эйсте асаить масторынь начальникне миньгак налогт, да еще тенде везде максить сякой товар долгс. Товарынь ускомсто кшнинь киява кооперативенть эсте ускомга всегда сайть пель питне чем торговойтнень кетсте. Если кооперативсе пурнави ламо паро чи то се паро чись ули весе ялгатнень, конат сермадувт кооперативсе.

Эрзя и мокшо ялгат! Тынь ней ков илядо мольть лангозонк кармить ваномо авуль седикеле лацо, а

вейкесте кода и руз ланкс и хотя мольтядо фабрикс и заводс, товаронь мельга кооперативсе, то теиенк кармить максомо сякой товар ровнасто руз марто. Весе кооперативтне конечно пурнавить вейке союз Петровскойсе, косо можно вешемс сякой справка, кода тьямс велес кооператив и эйсенде торговамо. Эрзень Ванька.

Ушудов тевишь эреве оделамс.

Революциядо мяиле ламо эрзят лисцьте коллективс, ортельц и товариществас Лисимадо икиле, агрономт и инструкторт сынест евтнезь кода эреве ветямс паксянь и вялинь хозяйстваст не коллективтнень и артельтнень эзга. Но сынь ней как еще истя а теить кода бу эрзавуль.

Сынь улить уставост конат басить, што хозяй-

ствась эреве ветямс истя, штобо лия сокецятне сынст ланкс ванозь кармавольть истя жо парцьте теиме, а миникь кона-кона коллективтне ланксо анцяк пйидить. Первой так коллективтненень эреви ташто колмо паксянь системась кадумс, а ютамс од ламо паксянь системас. Больше эреве кулцуномс агрономтне. Ней минь торговатано лия мастор марто, сень кувалт эреве видимс истямо сьюро, конань седе покш питнисе, кона моле лия масторов. Хозяйстванть витимазо ней уж авуль истямо трудна кода ульнесь икилий. Ней Советской властесь вясиме таркасо пособле сокецянт тортов. Коллектив лангу лисиитне, кундадо паро прывс, тьянк хозяйстванк примернейкс.

Ф. Г.

Редакциянь коллегия.